

robot coupe®



R 3 • R 4 • R 4 V.V.

СОДЕРЖАНИЕ

■ ГАРАНТИЯ

■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

■ ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ R 3 • R 4 • R 4 V.V.

■ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

- Рекомендации по подключению
- Панель управления

■ ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ

■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ

■ СПЕЦЗАКАЗ

- Зубчатый нож
- Зазубренный нож

■ ОЧИСТКА

- Блок двигателя
- Нож на дне емкости
- Нож

■ ТЕХУХОД

- Нож
- Уплотнительное кольцо
- Вкладыши рабочего отсека

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вес
- Размеры
- Высота рабочей поверхности
- Уровень шума
- Электрические характеристики

■ ЗАЩИТА

■ НОРМЫ

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Изображение в разобранном виде
- Электросхемы и монтажная схема

ПРЕДЕЛ ГАРАНТИИ ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Ваш аппарат ROBOT-COUPÉ имеет гарантию сроком на один год с даты покупки: данная гарантия относится только к официальному изготовителю марки, его дистрибьютору или импортеру.

Если вы покупаете аппарат ROBOT-COUPÉ у дистрибьютора, исходной является его гарантия (в этом случае проверьте сроки и условия этой гарантии с вашим дистрибьютором).

Гарантия ROBOT-COUPÉ не распространяется на гарантию дистрибьютора, однако в случае отсутствия последней гарантия ROBOT-COUPÉ будет действительной с некоторыми оговорками в зависимости от рынка.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. распространяется только на неисправности, связанные с материалом и/или сборкой.

ГАРАНТИЯ ROBOT-COUPÉ S.N.C. НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

1 - Повреждения оборудования из-за неправильного или несоответствующего использования, падения аппарата или другие подобные повреждения, вызванное неправильным выполнением инструкции в части сборки, установки, использования, чистки, обслуживания и т. д.).

2 - Заточка или замена лезвий, затупившихся, испорченных или изношенных после определенного времени использования, считающегося нормальным или чрезмерным.

3 - Детали и/или стоимость замены или ремонта лезвий, ножей, поверхностей, насадок, испачканных, поцарапанных, поврежденных, искривленных или изменивших цвет.

4 - Любые изменения, добавления или ремонт, выполненные не уполномоченным предприятием.

5 - Перевозка аппарата в/из сервисного центра.

6 - Стоимость установки или тестирования новых деталей или комплектов (напр., чаши, диски, лезвия, насадки), замененных по собственному усмотрению.

7 - Расходы, связанные с изменением направления вращения трехфазного электродвигателя (ответственность несет установщик).

8 - ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ТРАНСПОРТИРОВКОЙ. Видимые или невидимые повреждения лежат на ответственности перевозчика. Пользователь должен известить об этом перевозчика и экспедитора сразу по получении товара, или как только он обнаружит повреждение, если речь идет о невидимом повреждении.

ХРАНИТЕ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ, которая пригодится в случае проверки перевозчика.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. ограничивается заменой неисправных деталей или аппаратов: ROBOT-COUPÉ S.N.C., а также все его филиалы или аффилированные предприятия, его дистрибьюторы, агенты, управляющие, служащие или страховщики не несут ответственность за ущерб, потерю или косвенные расходы, связанные с аппаратом или невозможностью его использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АППАРАТОВ С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ И ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ЗАЩИТЫ ЛЮДЕЙ

Данные рекомендации относятся к аппаратам, оборудованным асинхронным двигателем и вариатором частоты с однофазным напряжением.

Замечание :

- Напряжение электросети и защитное оборудование должны соответствовать действующему нормам и правилам в стране использования.
- Любое подключение электроаппарата должно производиться только квалифицированным электриком.

Защита аппаратов

- Частотные вариаторы, как и любое электронное устройство, состоят из чувствительных к электростатическим разрядам элементов. Перед выполнением любых операций с данными вариаторами лица, проводящие такие операции, должны избавиться от электростатических разрядов.
- Все операции по внутреннему подключению должны выполняться при выключенном аппарате.
- Многократное включение аппарата вызывает перегрузку вариатора, которая может привести к его поломке. Обязательно соблюдайте перерыв в 3 минуты между выключением аппарата и его повторным включением.

Электрическое подключение


- Аппарат питается однофазным током* до вариатора, который преобразует его в трехфазный ток с переменной частотой для работы двигателя.

- Подключайте аппарат только к однофазной* сети переменного тока 200-240 В / 50 или 60 Гц к розетке с заземлением. Более высокое напряжение сети выводит вариатор из строя.
- Аппарат должен обязательно подключаться к розетке с заземлением для обеспечения защиты людей.

Защита людей с помощью предохранителей

Аппараты с частотными вариаторами требуют строгого выбора дифференциальных предохранителей для обеспечения защиты людей: существуют дифференциальные предохранители, чувствительные к переменному току (типа AC), импульсному току (типа A) и к любому току (типа B).

Опасно! Вариаторы включают в себя выпрямительный мост сети напряжения. Поэтому в случае короткого замыкания постоянный аварийный ток может воспрепятствовать срабатыванию дифференциального предохранителя, чувствительного только к переменному току (типа AC).

Принимая во внимание, что аппарат работает на однофазном токе, следует использовать дифференциальные предохранители, чувствительные к импульсному току (типа A), имеющие следующую маркировку : .

Внимание! В зависимости от изготовителя эти дифференциальные предохранители могут иметь различные обозначения.

Аппараты с частотными вариаторами вырабатывают ток утечки на заземляющий провод,

уровень которого может привести к аварийному срабатыванию дифференциального предохранителя. Это может быть вызвано следующими причинами:

- Подключение нескольких аппаратов с вариатором скорости к одному дифференциальному предохранителю.
- Наличие тока утечки аппарата, превышающего реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Внимание! Имеются допуски изготовителя и в зависимости от дифференциального предохранителя его реальный порог срабатывания находится между 50% и 100% номинального теоретического порога. В случае возникновения проблем измерьте ток утечки аппарата и реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Для знакомства с вашим аппаратом см. его характеристики в нижеследующей таблице:

| Аппарат | Напряжение | Сечение проводников (мм ²) | Дифференциальный предохранитель (Ф + Н) | |
|----------|--|--|---|------------|
| | | | Калибр (А) | Порог (мА) |
| R 4 V.V. | 200 - 240V 50 или 60 Hz однофазное | 1,5 | B16 | ≥ 30 |

*Кроме специальных моделей с трехфазным напряжением 200-240 В, продаваемых в Японии.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Во избежание несчастных случаев (электротравмы, ранения и пр.) и для снижения материального ущерба, нанесенного неправильным использованием вашего аппарата, внимательно прочитайте следующие инструкции и строго соблюдайте их выполнение. Это поможет вам лучше ознакомиться с аппаратом и правильно его использовать. Прочитайте полностью данные рекомендации и ознакомьте с ними всех лиц, пользующихся аппаратом.

РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки все оборудование, а также все принадлежности или специальную оснастку, находящиеся в коробках.
- Соблюдайте **ОСТОРОЖНОСТЬ** при распаковке режущих инструментов: ножей, дисков и др.

УСТАНОВКА

- Рекомендуется устанавливать аппарат на устойчивую поверхность.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке корпуса двигателя, и что она рассчитана на необходимую силу тока.
- Обязательно подсоедините аппарат к розетке с заземлением.
- При трехфазном напряжении убедитесь, что инструмент вращается в направлении, обратном вращению часовой стрелки.

РАБОТА

- Соблюдайте осторожность при работе с режущими инструментами (дисками или ножами).

ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Строго соблюдайте различные процедуры сборки (см. стр. 79) и убедитесь, что все принадлежности правильно установлены.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.
- Никогда не вставляйте посторонние предметы в рабочую емкость.
- Никогда не проталкивайте пищевые продукты рукой.
- Не перегружайте аппарат.
- Никогда не включайте порожний аппарат.

ОЧИСТКА

- В целях предосторожности перед операциями очистки всегда отключайте ваш аппарат.
- Систематически очищайте аппарат и его принадлежности по окончании работы.
- Не погружайте блок двигателя в воду.
- Для алюминиевых деталей используйте подходящее моющее средство.

- Для пластмассовых деталей не используйте моющие средства с высокой щелочностью (высокая концентрация натрия или аммиака).
- Robot-Coupe ни в коем случае не несет ответственность за несоблюдение пользователем элементарных правил санитарной гигиены.

ТЕХУХОД

- Перед любыми операциями на электрических частях в обязательном порядке отключайте аппарат.
- Регулярно проверяйте состояние прокладок или колец, а также исправность предохранительных систем.
- Тщательно соблюдайте процедуры теххода и проверяйте принадлежности, особенно в случае использования коррозионных продуктов (лимонная кислота и пр.).
- Никогда не пользуйтесь аппаратом в случае повреждения шнура питания или вилки, или если аппарат плохо работает или был поврежден.
- При любых аномалиях в работе обращайтесь в сервисный центр.

ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ R 3 • R 4 • R 4 V.V.

Настольный измельчитель R 3, R 4 или R 4 V.V. – это аппарат, идеально приспособленный для удовлетворения профессиональных нужд. По мере его использования вы откроете многообразие его возможностей.

Модели разработаны для измельчения мяса и овощей, приготовления тонких фаршей, взбитых сливок, размалывания и перемешивания для любых приготовлений за самое короткое время...

Эффективность аппарата откроет вам новые возможности в кулинарии.

Простая конструкция аппарата обеспечивает удобство использования часто используемых насадок: они легко снимаются и очищаются.

Данная инструкция содержит важную информацию для пользователя, которая поможет ему максимально использовать аппарат.

Поэтому мы настоятельно рекомендуем перед первым использованием аппарата внимательно прочитать данную инструкцию.

Несколько помещенных здесь примеров приготовления помогут вам быстро ознакомиться с аппаратом и оценить его преимущества.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

• РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

Перед подключением убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке двигателя.



ВНИМАНИЕ!

АППАРАТ ДОЛЖЕН ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧАТЬСЯ
К РОЗЕТКЕ С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ (РИСК ЭЛЕКТРОТРАВМЫ).

R 3 / R 4 ОДНОФАЗНЫЙ

Модели ROBOT-COUPÉ R 3 и R 4 оснащены различными типами двигателей:

230 В / 50 Гц / 1-фазн.

115 В / 60 Гц / 1-фазн.

220 В / 60 Гц / 1-фазн.

Аппарат поставляется с однофазной штепсельной вилкой, соединенной со шнуром питания.

R 4 ТРЕХФАЗНЫЙ

Модель ROBOT-COUPÉ R 4 оснащена различными типами двигателей:

400 В / 50 Гц / 3-фазн.

220 В / 60 Гц / 3-фазн.

Аппарат поставляется с неизолированным кабелем, который достаточно подсоединить к вилке, соответствующей вашей электросети. Кабель состоит из 4 проводов, один из которых подсоединяется к земле, а остальные три – к трем фазам.

Если вы располагаете вилкой с 4 контактами:

- 1) Подсоедините зеленый и желтый заземляющий провод к контакту заземления.
- 2) Подсоедините три другие провода к оставшимся контактам.

Если вы располагаете вилкой с 5 контактами: так как аппараты ROBOT-COUPÉ не нуждаются в подсоединении к нейтрали, пятая вилка остается свободной.

Затем включите аппарат вхолостую и убедитесь, что нож правильно вращается в направлении, обратном часовой стрелке.

Красная стрелка на корпусе двигателя указывает направление вращения лезвий.

Если нож вращается в направлении часовой стрелки, переключите два провода:

ЗЕЛЕНЫЙ/ЖЕЛТЫЙ – провод заземления, НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ ЕГО

Переключите либо: ❶ и ❷

❶ и ❸

❷ и ❸

R 4 V.V. ОДНОФАЗНЫЙ (Переменная скорость)

Эта модель ROBOT-COUPÉ оснащена двигателем + вариатором: 230 В/50 - 60 Гц/1-фазн.

Розетка должна быть рассчитана минимум на 10 А, для интенсивного использования рекомендуется 16 А.

• ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

R 3 / R 4 ОДНОФАЗНЫЙ

Красная кнопка = Останов

Зеленая кнопка = Включение

Черная кнопка = Режим пульсации

R 4 ТРЕХФАЗНЫЙ

Красная кнопка = Останов

Зеленая кнопка = Включение

Черная кнопка = Режим пульсации

Регулируемая скорость от 1500 до 3000 об/мин.

R 4 V.V.: регулируемая скорость от 300 до 3000 об/мин.

ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ



- 1) Поставьте блок двигателя перед собой, и установите рабочую емкость вертикально по отношению к оси двигателя, ручка емкости отклонена слегка влево.

2) Поворачивайте ручку рабочей емкости вправо до тех пор, пока выступы блока двигателя не войдут хорошо в предусмотренное для них место. Магнитный стержень приходит в контакт с блоком двигателя на передней панели аппарата.



3) Наденьте нож на ось двигателя, и протолкните его на дно емкости. Убедитесь, что нож вставлен правильно, вращая его в емкости.

4) Установите крышку на емкость и поворачивайте ее вправо до полной блокировки.



Ваш аппарат готов к работе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Нож разработан для всех видов нарезки за самое короткое время. Рекомендуется внимательно следить за приготовлением для получения желаемого результата.

Режим пульсации обеспечивает повышенную точность нарезки при специальных операциях, таких как некоторые виды измельчения.

| ИСПОЛЬЗОВАНИЕ | Макс. кол-во готового продукта (кг) | | Рекомендуемая скорость (об/мин) | Время работы (в мин) |
|--------------------------------|-------------------------------------|--------------|---------------------------------|----------------------|
| | R 3 | R 4 R 4 V.V. | | |
| ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ | | | | |
| • МЯСО | | | | |
| Рубленый бифштекс | 0,8 | 1,3 | 1200/1500 | 2 |
| Колбасный фарш/томаты | 1 | 1,5 | 1200/1500 | 3 |
| Деревенский паштет/колбаса | 1 | 1,5 | 1200/1500 | 3 |
| • РЫБА | | | | |
| Треска по-провансальски/кнель* | 1 | 1,5 | 3000 | 3 |
| Рыбный паштет | 1 | 1,5 | 3000 | 3 |
| • ОВОЩИ | | | | |
| Чеснок/петушка/лук-шарлот | 0,2/0,5 | 0,8/1 | 1500/3000 | 2 |
| Суп/овощные пюре | 1 | 1,5 | 2500/3000 | 3 |
| • ФРУКТЫ | | | | |
| Фруктовые пюре/салаты | 1,5 | 2 | 2500/3000 | 2 |
| ВЗБИВАНИЕ | | | | |
| Майонез/айоли/горчичный соус* | 1,5 | 2,5 | 600/1500 | 2 |
| Беарнский/голландский соус | 1 | 2,5 | 600/1500 | 4 |
| Приправа из резаной петрушки | 1 | 2,5 | 600/1500 | 3 |

| ИСПОЛЬЗОВАНИЕ | Макс. кол-во готового продукта (кг) | | Рекомендуемая скорость (об/мин) | Время работы (в мин) |
|-----------------------------|-------------------------------------|--------------|---------------------------------|----------------------|
| | R 3 | R 4 R 4 V.V. | | |
| ПЕРЕМЕШИВАНИЕ | | | | |
| Рассыпчатое/песочное тесто* | 1 | 1,5 | 900/1500 | 3 |
| Слоеное тесто* | 1 | 1,5 | 900/1500 | 3 |
| Тесто для пиццы и хлеба* | 1 | 1,5 | 900/1500 | 3 |
| РАЗМАЛЫВАНИЕ | | | | |
| Сушеные фрукты | 0,5 | 0,9 | 900/1500 | 2 |
| Ракообразные/Лед | 0,5 | 0,9 | 900/1500 | 2 |
| Панировочные сухари | 0,5 | 0,9 | 900/1500 | 2 |

* Приготовление невозможно с моделью R3-3000

Для моделей R 3, R 4 и R 4 V.V. возможны и другие функции измельчения; данные значения приводятся только для информации и могут изменяться в зависимости от качества продуктов и выбранного рецепта.

СПЕЦЗАКАЗ



Дополнительно поставляется **зубчатый нож**, предназначенный, в основном, для лучшего замеса теста и перемалывания.

Зазубренный нож также поставляется дополнительно. Этот нож выполняет те же функции, что и прямой нож, имеет более длительный срок службы без повторной заточки. Особенно рекомендуется для измельчения зелени.



ОЧИСТКА

ВНИМАНИЕ!

В целях предосторожности перед любыми операциями очистки рекомендуется всегда отключать аппарат (во избежание риска электротравм).

• БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Никогда не погружайте блок двигателя в воду, очищайте его с помощью влажной тряпки или губки.

• НОЖ НА ДНЕ ЕМКОСТИ

Снимите крышку, высвободите емкость из корпуса двигателя, повернув ее влево для разблокирования и потянув вверх для снятия. Оставьте нож в емкости во избежание проливания жидкого продукта.

В случае приготовления из твердых продуктов выньте нож и опорожните емкость от ее содержимого.

В случае необходимости, вставьте емкость и нож на место, и включите аппарат, чтобы убрать остатки продукта, которые прилипли к ножу.

В случае необходимости, выполните предварительную промывку, налив горячую воду в емкость и включив аппарат на несколько минут.

• НОЖ

После очистки ножа хорошо вытереть лезвия во избежание окисления.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что используемое моющее средство можно применять для пластмассовых изделий. Некоторые моющие средства имеют высокую щелочность (например, высокую концентрацию натрия или аммиака) и не могут применяться для пластмассовых изделий во избежание их быстрого повреждения.

ТЕХУХОД

• НОЖ

Заостряются только лезвия.

Настоятельно рекомендуется слегка заострять лезвия ножа после каждого использования, особенно после измельчения петрушки.

Один раз в месяц полностью заострять лезвия с помощью очень тонкого точильного бруска, поставляемого с аппаратом.

Качество нарезки, в основном, зависит от состояния лезвий и степени их износа. Нож является изнашиваемой деталью и нуждается в периодической замене для обеспечения постоянного качества готового продукта.

• УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

Уплотнительное кольцо на оси двигателя должно регулярно смазываться (использовать безопасное для пищи масло).

В целях сохранения идеальной герметичности двигателя рекомендуется регулярно проверять степень износа уплотнительного кольца и заменять его, в случае необходимости.

• ВКЛАДЫШИ РАБОЧЕЙ ЕМКОСТИ

Рекомендуется регулярно проверять степень износа вкладышей, что гарантирует удобную и непрерывную работу аппарата

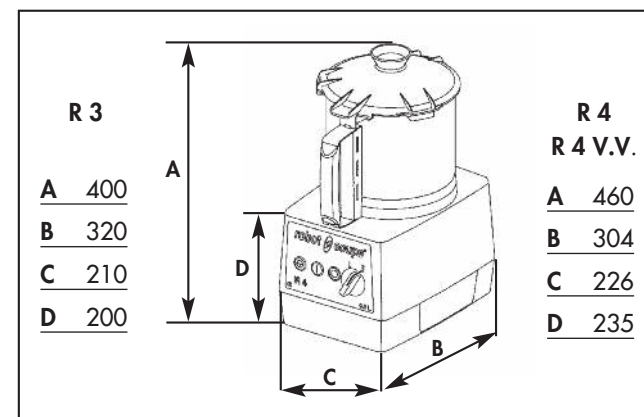
В случае износа этих пластиковых вкладышей рекомендуется заменить их.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• ВЕС

| | Вес нетто | Вес в упаковке |
|----------|-----------|----------------|
| R 3 | 13 кг | 14 кг |
| R 4 | 15 кг | 17 кг |
| R 4 V.V. | 15 кг | 17 кг |

• РАЗМЕРЫ (в мм)



• ВЫСОТА РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Рекомендуется устанавливать модели R 3, R 4 и R 4 V.V. на устойчивом рабочем столе так, чтобы высота до верхнего края емкости составляла 1,20-1,30 м.

• УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, эквивалентный акустическому давлению при работе настольных измельчителей R 3, R 4 и R 4 V.V. вхолостую, составляет менее 70 дБ(A).

• ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Однофазный аппарат R 3

| Двигатель | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|---------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50 Гц | 1500 | 650 | 5,7 |
| 115 В / 60 Гц | 1500 | 650 | 12,0 |
| 220 В / 60 Гц | 1800 | 650 | 5,7 |
| 230 В / 50 Гц | 3000 | 650 | 4,8 |
| 115 В / 60 Гц | 3000 | 650 | 11,0 |

Однофазный аппарат R 4

| Двигатель | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|---------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50 Гц | 1500 | 700 | 4,8 |
| 220 В / 60 Гц | 1500 | 700 | 5,7 |
| 120 В / 60 Гц | 1500 | 700 | 12,0 |

Трехфазный аппарат R 4

| Двигатель | Скорость 1 (об/мин) | Скорость 2 (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|---------------|---------------------|---------------------|---------------|------------|
| 400 В / 50 Гц | 1500 | 3000 | 750 900 | 2,0 2,7 |
| 220 В / 60 Гц | 1800 | 3600 | 750 900 | 3,8 5,2 |

Трехфазный аппарат R 4 V.V.

| Двигатель | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|------------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50-60 Гц | 300 и 3000 | 1000 | 10 |

ЗАЩИТА

Модели R 3, R 4 и R 4 V.V. имеют магнитную систему защиты и тормоз двигателя.

В момент открытия крышки система защиты приводит к остановке двигателя.

Во избежание разбрызгивания при работе с жидкими продуктами рекомендуется сначала выключить аппарат, а затем открыть крышку.

ВНИМАНИЕ!

Нож и лезвия являются режущими инструментами, соблюдайте осторожность при работе с ними.

Для повторного запуска аппарата достаточно заблокировать крышку и нажать на зеленую кнопку "включение".

Модели R 3, R 4 и R 4 V.V. имеют предохранительную систему **защиты от перегрева**, которая автоматически останавливает двигатель при очень длительной работе или перегрузке.

В таком случае подождать полного охлаждения аппарата и вновь включить его.

НАПОМИНАНИЕ

Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.

Никогда не вводите посторонние предметы в рабочую емкость.

Никогда не проталкивайте продукты рукой.

Не перегружайте аппарат.

НОРМЫ

АППАРАТЫ СООТВЕТСТВУЮТ:

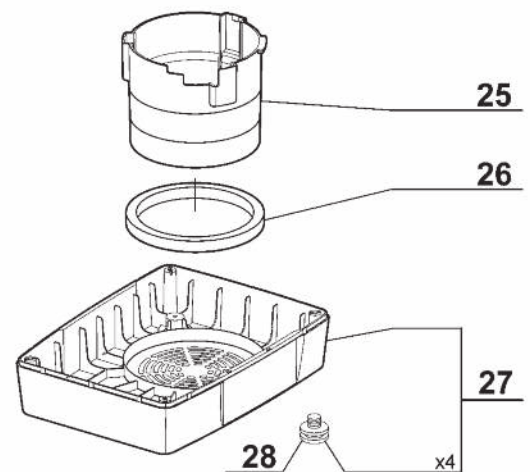
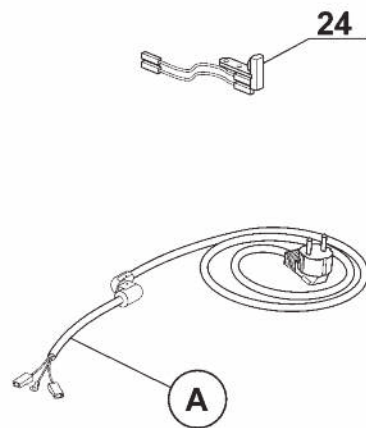
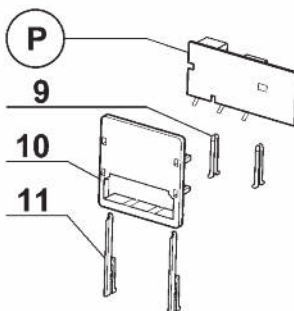
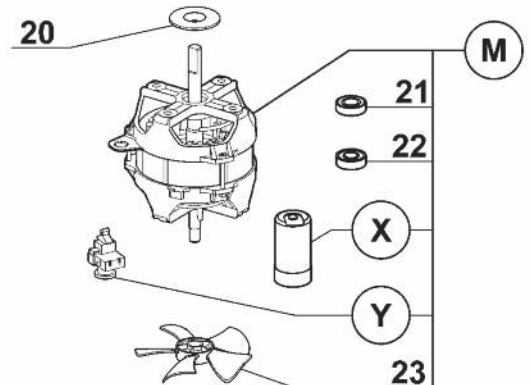
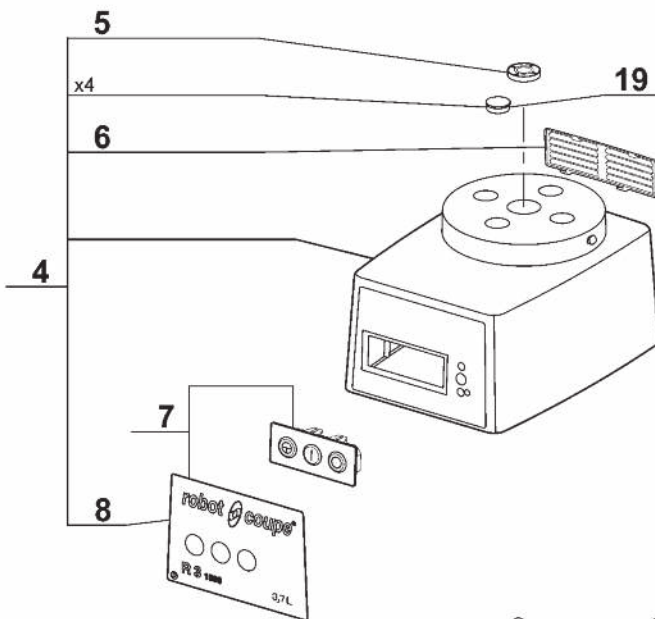
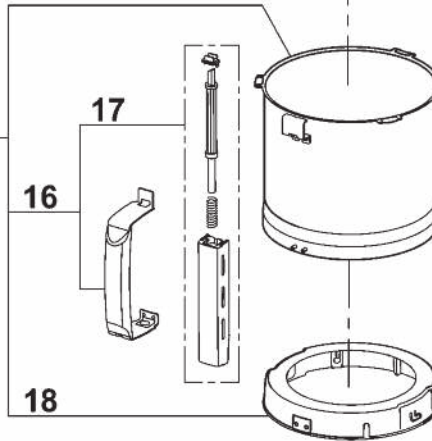
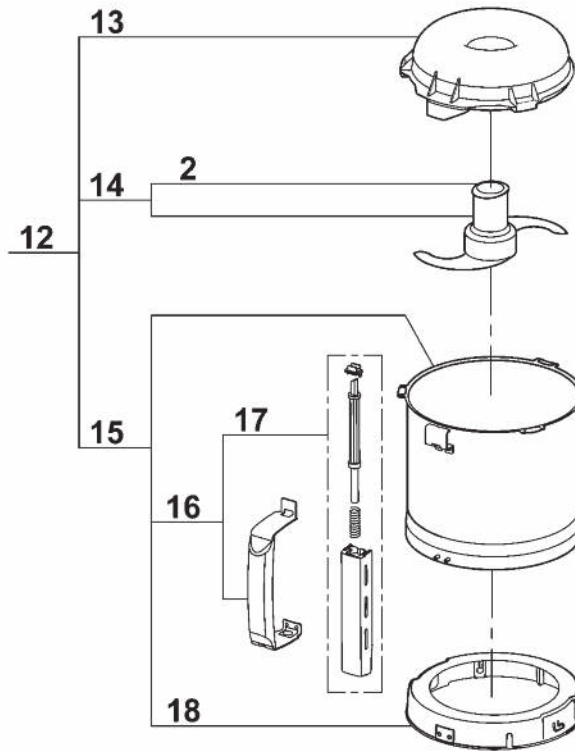
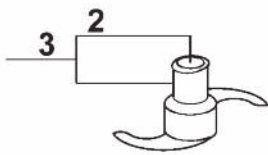
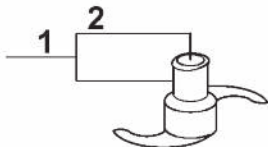
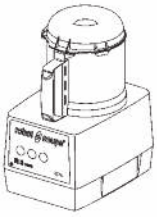
- Положениям европейских директив, а также национальному законодательству, в которое они преобразованы:
 - Директива по механизмам, модифицированная 98/37/СЕЕ,
 - Директива по низкому напряжению 73/23/СЕЕ,

- Директива по электромагнитной совместимости 89/336/СЕЕ,
- Директива по материалам и оборудованию, находящимся в контакте с пищевыми продуктами,
- Директива Европейской комиссии от 6 августа 2002 г. по материалам и оборудованию из пластмассы, находящимся в контакте с пищевыми продуктами 2002/72/СЕ.
- Положениям стандартизированных европейских норм, указанных выше, а также норм в отношении техники безопасности и гигиены:
 - EN 292 - 1 и 2: безопасность механизмов - общие принципы разработки,
 - EN 60204 - 1, 1998: безопасность механизмов - электрооборудование аппаратов - общие правила,
 - Кухонные процессоры и роботы, миксеры EN 12852.

robot coupe®

R3D 1500

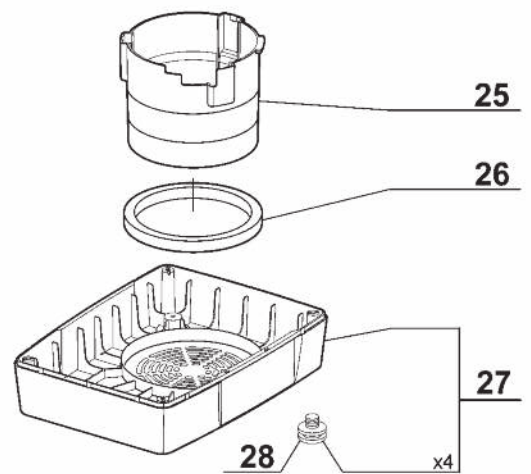
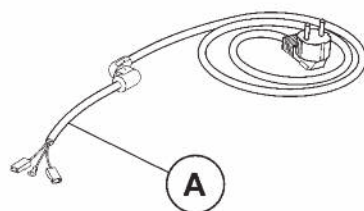
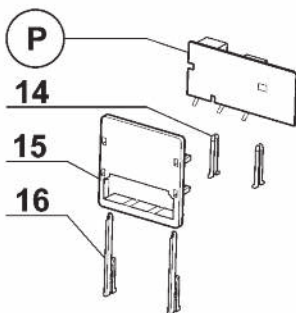
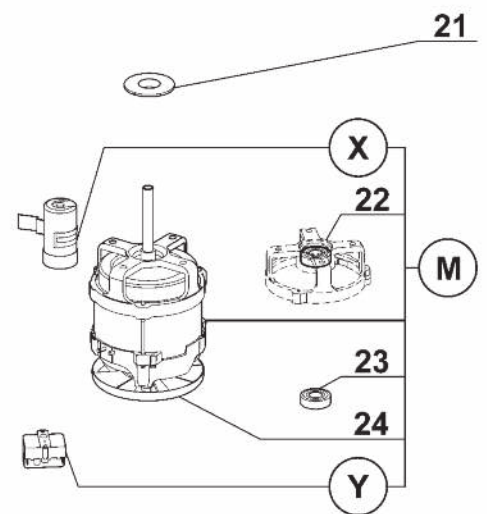
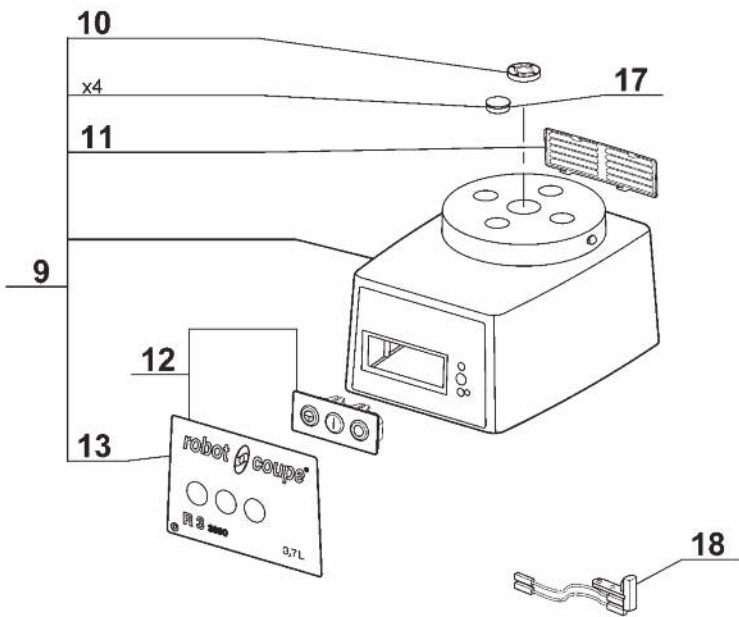
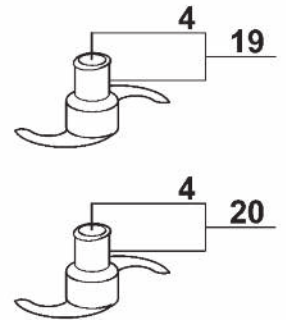
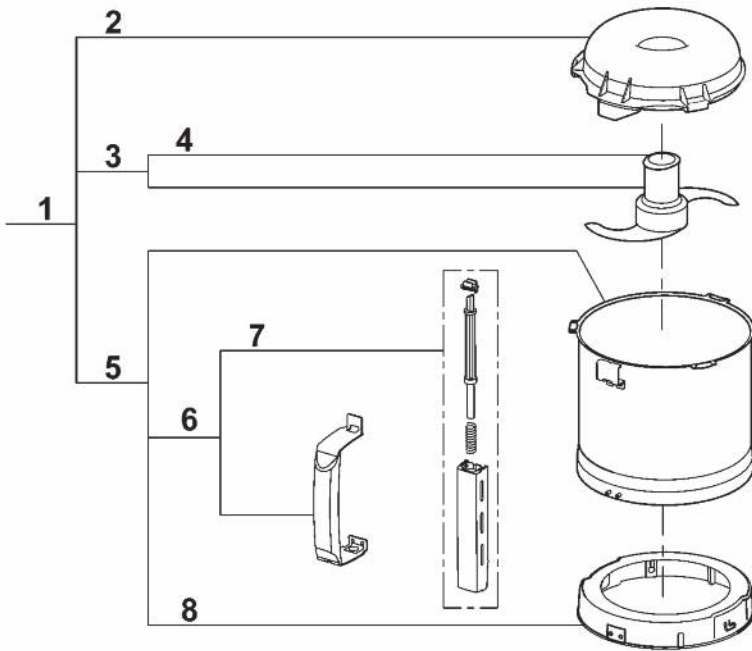
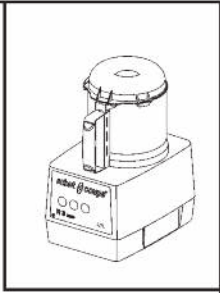
N° de série / Serial number
- 444 - - - - -



| Index | Pièce / Part | Désignation | Description |
|-------|--------------|-------------------------------------|------------------------------|
| 1 | 27 287 | COUTEAU DENTE | FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY |
| 2 | 104 147 | CAPUCHON COUTEAU | BLADE CAP |
| 3 | 27 288 | COUTEAU CRANTE | SERRATED BLADE ASSEMBLY |
| 4 | 39 322 | ENS. SUPPORT MOTEUR | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY |
| 5 | 501 010 | BAGUE ETANCHEITE | SHAFT SEAL |
| 6 | 104 122 | GRILLE VENTILATION | VENT COVER |
| 7 | 39 295 | ENS. TABLEAU COMMANDE | CONTROL PANEL ASSEMBLY |
| 8 | 39 782 | PLAQUE FRONTALE | FRONT PLATE |
| 9 | 102 913 | CLAVETTE PLASTRON | PANEL KEY |
| 10 | 102 911 | SUPPORT PLATINE | CONTROL BOARD SUPPORT |
| 11 | 117 703 | CLAVETTE FIXE PLATINE | CONTROL BOARD KEY |
| 12 | 27 278 | CUTTER COMPLET | CUTTER ATTACHEMENT |
| 13 | 117 395 | COUVERCLE CUTTER | CUTTER LID |
| 14 | 27 286 | COUTEAU LISSE | SMOOTH BLADE ASSEMBLY |
| 15 | 39 759 | ENS. CUVE CUTTER | CUTTER BOWL ASSEMBLY |
| 16 | 39 752 | ENS. POIGNEE CUVE | BOWL HANDLE ASSEMBLY |
| 17 | 39 751 | ENS. TIGE SECURITE | SAFETY ROD ASSEMBLY |
| 18 | 39 797 | ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE | LOCKING WASHER ASSEMBLY |
| 19 | 104 121 | CAPSULE CACHE VIS | BOLT COVER |
| 20 | 104 078 | CENTREUR MOTEUR | MOTOR CENTRING |
| 21 | 504 229 | ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS | UPPER BALL-BEARING 6002 2RS |
| 22 | 600 457 | ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS | LOWER BALL-BEARING 6201 2RS |
| 23 | 117 610 | VENTILATEUR MOTEUR | MOTOR FAN |
| 24 | 29 451 | INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER | CUTTER SAFETY SWITCH |
| 25 | 104 110 | CONDUIT VENTILATION | VENTILATION BAFFLE |
| 26 | 101 099 | TAMPON AMORTISSEUR | ABSORBER |
| 27 | 39 288 | ENS. SOCLE | BASE ASSEMBLY |
| 28 | 101 082 | PIED | FOOT |

| | | |
|----------|---------------------------|----------------------|
| A | CABLE D'ALIMENTATION | POWER CORD |
| M | MOTEUR | MOTOR |
| P | CARTE DE COMMANDE | CONTROL BOARD |
| X | CONDENSATEUR DE DEMARRAGE | STARTING CAPACITOR |
| Y | RELAIS DEMARRAGE MOTEUR | MOTOR STARTING RELAY |

| Machine | Voltage | A | M | P | X | Y |
|-------------|----------|---------|-------|---------|---------|---------|
| 22 383 UK | 240/50/1 | 504 275 | 3 074 | 103 693 | 600 018 | 500 289 |
| 22 384 Aust | | 504 278 | | | | |
| 22 427 CH | 230/50/1 | 504 292 | | | | |
| 22 385 DK | | 504 276 | | | | |
| 22 382 | | 504 274 | | | | |
| 22 386 | 220/60/1 | | 3 153 | | | 504 674 |
| 22 387 | 120/60/1 | 504 277 | 3 076 | 103 692 | 603 669 | 500 296 |



| Index | Pièce / Part | Désignation | Description |
|-------|--------------|---|---------------------------------|
| 1 | 27 278 | CUTTER COMPLET | CUTTER ATTACHEMENT |
| 2 | 117 395 | COUVERCLE CUTTER | CUTTER LID |
| 3 | 27 286 | COUTEAU LISSE | STRAIGHT BLADE ASSEMBLY |
| 4 | 104 147 | CAPUCHON COUTEAU | BLADE CAP |
| 5 | 39 759 | ENS. CUVE CUTTER | CUTTER BOWL ASSEMBLY |
| 6 | 39 752 | ENS. POIGNEE CUVE | BOWL HANDLE ASSEMBLY |
| 7 | 39 751 | ENS. TIGE SECURITE | SAFETY ROD ASSEMBLY |
| 8 | 39 797 | ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE | LOCKING WASHER ASSEMBLY |
| 9 | 39 296 | ENS. SUPPORT MOTEUR | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY |
| 10 | 501 010 | BAGUE ETANCHEITE | SHAFT SEAL |
| 11 | 104 122 | GRILLE VENTILATION | VENTILATION GRID |
| 12 | 39 297 | ENS. TABLEAU COMMANDE | CONTROL PANEL ASSEMBLY |
| 13 | 39 783 | PLAQUE FRONTALE | FRONT PLATE |
| 14 | 102 913 | CLAVETTE PLASTRON | PANEL KEY |
| 15 | 102 911 | SUPPORT PLATINE | CONTROL BOARD SUPPORT |
| 16 | 117 703 | CLAVETTE FIXE PLATINE | CONTROL BOARD KEY |
| 17 | 104 121 | CAPSULE CACHE VIS | BOLT COVER |
| 18 | 29 451 | INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER | CUTTER SAFETY SWITCH |
| 19 | 27 287 | COUTEAU DENTE | FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY |
| 20 | 27 288 | COUTEAU CRANTE | SERRATED BLADE ASSEMBLY |
| 21 | 104 080 | CENTREUR MOTEUR | MOTOR CENTRING |
| 22 | 106 268 | ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR AVEC FLASQUE | UPPER BALL-BEARING WITH BRACKET |
| 23 | 501 270 | ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR | LOWER BALL-BEARING |
| 24 | 39 286 | VENTILATEUR MOTEUR | MOTOR FAN |
| 25 | 102 332 | CONDUIT VENTILATION | VENTILATION BAFFLE |
| 26 | 101 099 | TAMPON AMORTISSEUR | ABSORBER |
| 27 | 39 288 | ENSEMBLE SOCLE | BASE ASSEMBLY |
| 28 | 101 082 | PIED | FOOT |

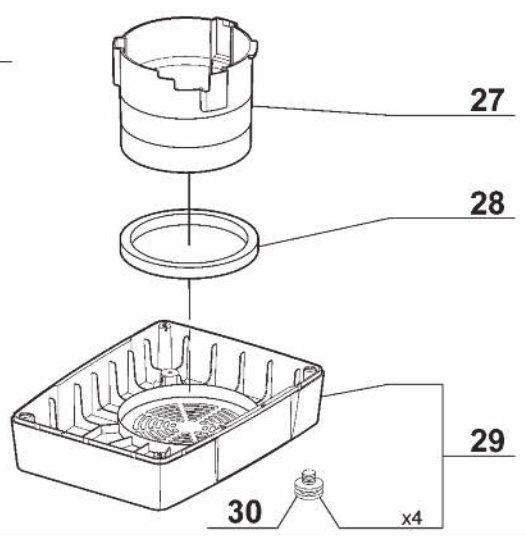
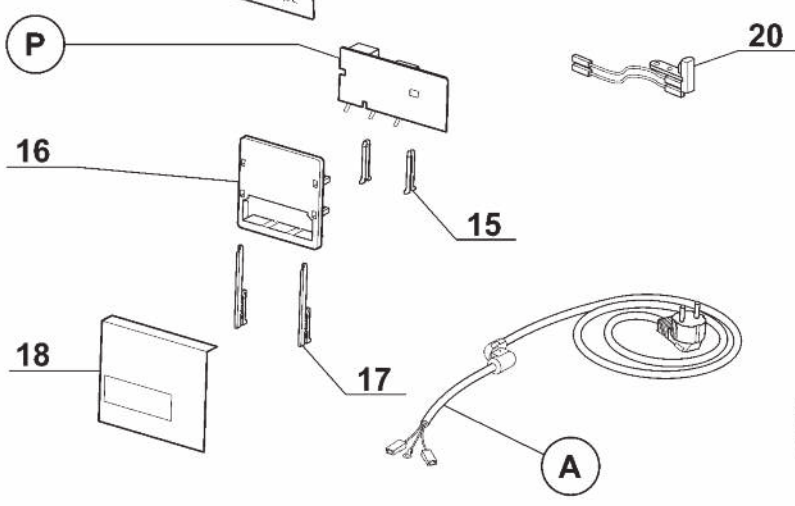
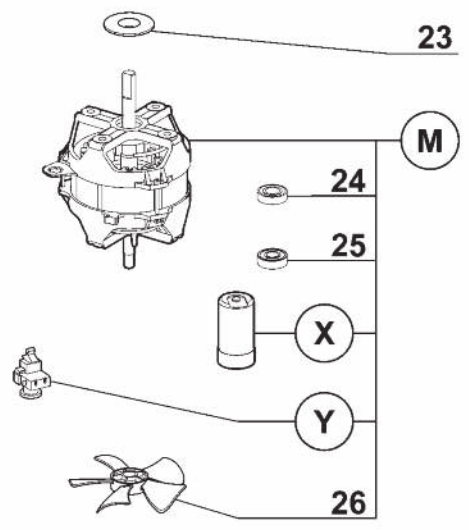
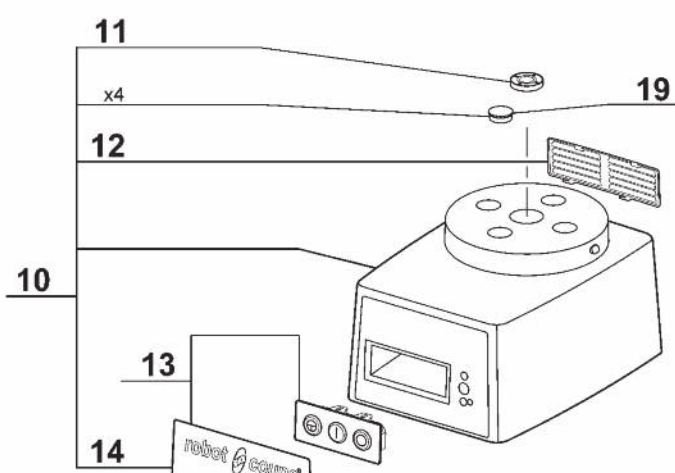
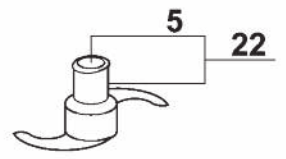
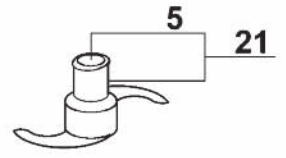
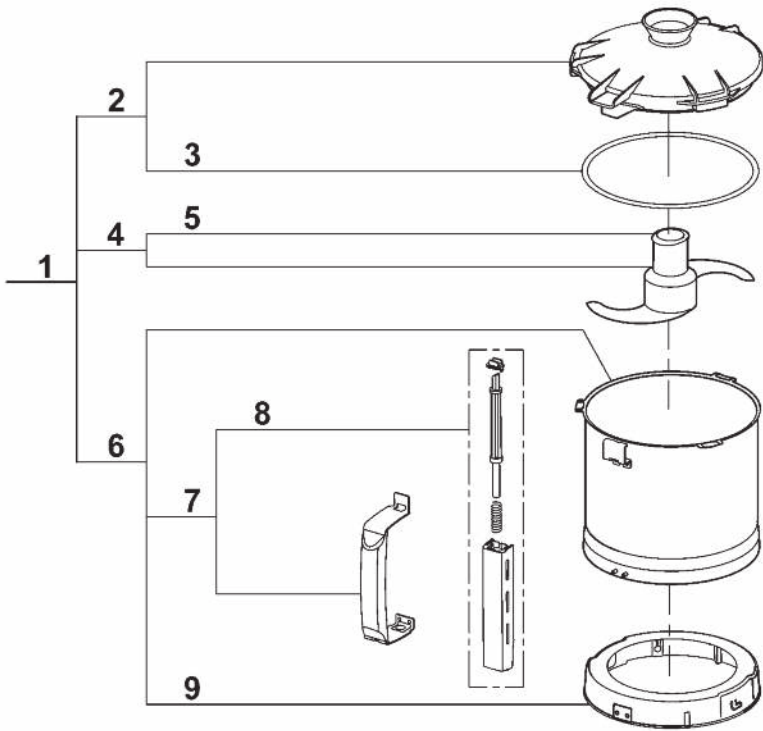
| Index | Désignation | Description |
|----------|---------------------------|----------------------|
| A | CABLE D'ALIMENTATION | POWER CORD |
| M | MOTEUR | MOTOR |
| P | CARTE DE COMMANDE | CONTROL BOARD |
| X | CONDENSATEUR DE DEMARRAGE | STARTING CAPACITOR |
| Y | RELAIS DEMARRAGE MOTEUR | MOTOR STARTING RELAY |

| Machine | Voltage | A | M | P | X | Y |
|-------------|-------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 22 389 UK | 240/50/1 | 504 275 | 303 161 | 103 695 | 502 474 | 503 092 |
| 22 390 Aust | | 504 278 | | | | |
| 22 428 CH | 230/50/1 | 504 292 | | | | |
| 22 391 DK | | 504 276 | | | | |
| 22 388 | 220/60/1 | 504 274 | 303 162 | | | 514 030 |
| 22 392 | | | | | | |
| 22 393 | 120/60/1 | 504 277 | 303 163 | 103 694 | 502 732 | 508 277 |
| 22 429 Jap | 100/50-60/1 | | 303 164 | | | |

robot coupe®

R 4 A MONO 1500

N° de série / Serial number
- 471 - - - - -



| Index | Pièce / Part | Désignation | Description |
|-------|--------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1 | 27 342 | CUTTER COMPLET | CUTTER ATTACHEMENT |
| 2 | 39 741 | ENS. COUVERCLE CUTTER | CUTTER LID ASSEMBLY |
| 3 | 39 740 | JOINT DE COUVERCLE | LID SEAL |
| 4 | 27 344 | COUTEAU LISSE | SMOOTH BLADE |
| 5 | 104 147 | CAPUCHON COUTEAU | BLADE CAP |
| 6 | 39 742 | ENS. CUVE CUTTER | CUTTER BOWL ASSEMBLY |
| 7 | 39 744 | ENS. POIGNEE CUVE | BOWL HANDLE ASSEMBLY |
| 8 | 39 743 | ENS. TIGE DE SECURITE | SAFETY ROD ASSEMBLY |
| 9 | 39 745 | ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE | LOCKING PLATE ASSEMBLY |
| 10 | 39 789 | ENS. SUPPORT MOTEUR | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY |
| 11 | 501 010 | BAGUE ETANCHEITE | SHAFT SEAL |
| 12 | 104 122 | GRILLE VENTILATION | VENT COVER |
| 13 | 39 772 | ENS. TABLEAU COMMANDE | CONTROL PANEL ASSEMBLY |
| 14 | 39 773 | PLAQUE FRONTALE | FRONT PLATE |
| 15 | 102 913 | CLAVETTE PLASTRON | PANEL KEY |
| 16 | 102 911 | SUPPORT PLATINE | PCB SUPPORT |
| 17 | 117 703 | CLAVETTE FIXE PLATINE | PCB KEY |
| 18 | 104 131 | PROTEGE PLATINE | PCB INSULATOR |
| 19 | 104 070 | CAPSULE CACHE VIS | BOLT COVER |
| 20 | 29 441 | ENS. ILS CUTTER | CUTTER REED SWITCH ASSEMBLY |
| 21 | 27 346 | COUTEAU CRANTE | SERRATED BLADE |
| 22 | 27 345 | COUTEAU DENTE | FINE SERRATED BLADE |
| 23 | 104 078 | CENTREUR MOTEUR | MOTOR CENTRING |
| 24 | 504 229 | ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS | UPPER BALL-BEARING 6002 2RS |
| 25 | 600 457 | ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS | LOWER BALL-BEARING 6201 2RS |
| 26 | 117 610 | VENTILATEUR MOTEUR | MOTOR FAN |
| 27 | 104 110 | CONDUIT DE VENTILATION | BAFFLE |
| 28 | 101 099 | TAMPON AMORTISSEUR | ABSORBER |
| 29 | 39 201 | ENS. SOCLE | BASE ASSEMBLY |
| 30 | 101 082 | PIED | FOOT |

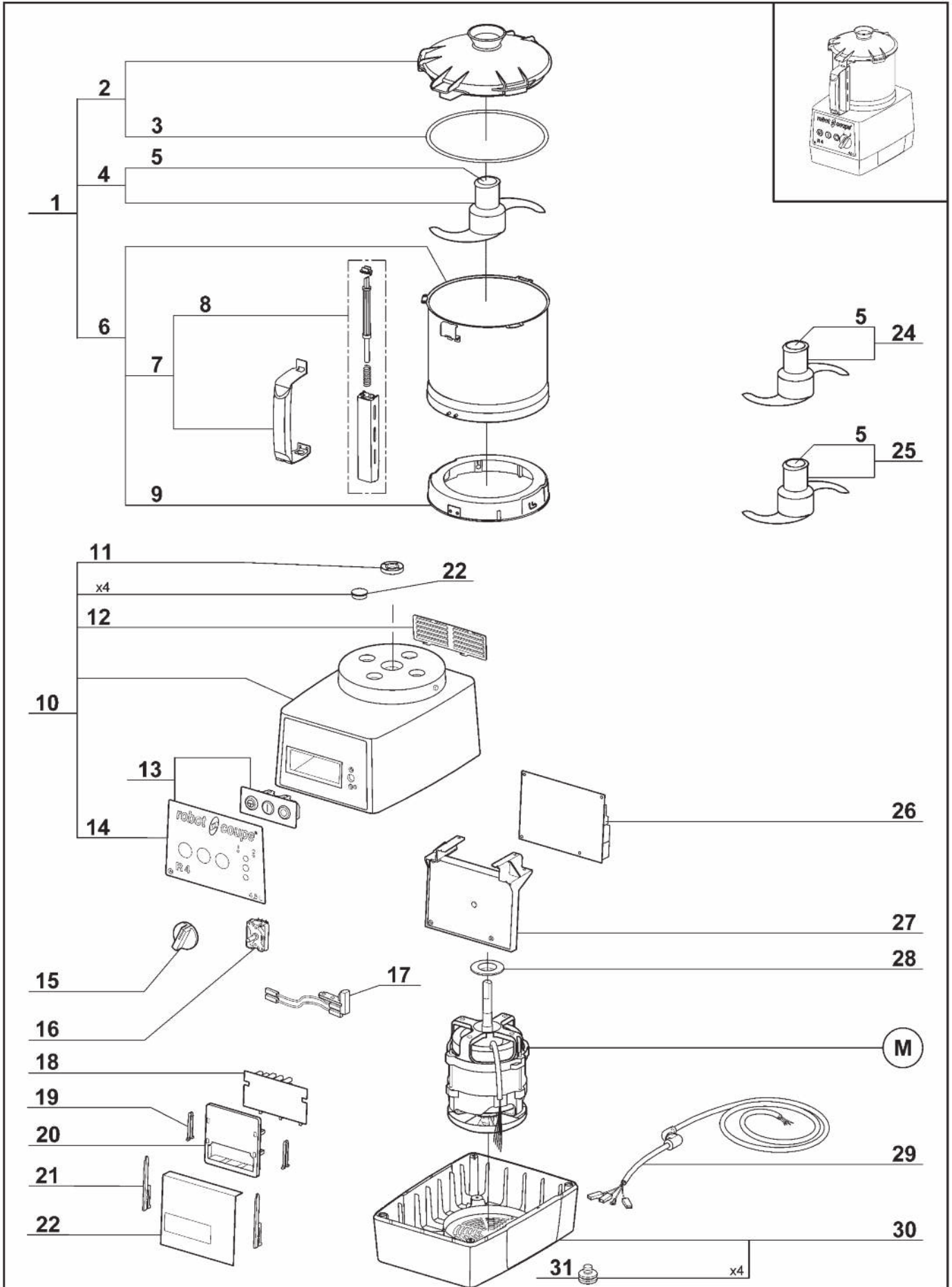
| | | |
|----------|----------------------|---------------|
| A | CABLE D'ALIMENTATION | POWER CORD |
| M | MOTEUR | MOTOR |
| P | PLATINE | CIRCUIT BOARD |
| X | CONDENSATEUR | CAPACITOR |
| Y | RELAIS MOTEUR | MOTOR RELAY |

| Machine | Voltage | A | M | P | X | Y |
|-------------|----------|---------|-------|---------|---------|---------|
| 22 434 UK | 240/50/1 | 504 275 | 3 144 | 103 693 | 600 087 | 504 674 |
| 22 435 AUST | | 504 278 | | | | |
| 22 436 CH | 230/50/1 | 504 292 | | | | |
| 22 431 DK | | 504 276 | | | | |
| 22 430 | | 504 274 | | | | |
| 22 433 | 220/60/1 | | | | | |
| 22 432 | 120/60/1 | 504 277 | 3 156 | 103 692 | 600 089 | 503 692 |

robotcoupe®

R 4 A TRI

N° de série / Serial number
- 472 - - - - -



| Index | Pièce / Part | Désignation | Description |
|-------|--------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1 | 27 342 | CUTTER COMPLET | CUTTER ATTACHMENT |
| 2 | 39 741 | ENS. COUVERCLE CUTTER | CUTTER LID ASSEMBLY |
| 3 | 39 740 | JOINT DE COUVERCLE | LID SEAL |
| 4 | 27 344 | COUTEAU LISSE | SMOOTH BLADE |
| 5 | 104 147 | CAPUCHON COUTEAU | BLADE CAP |
| 6 | 39 742 | ENS. CUVE CUTTER | CUTTER BOWL ASSEMBLY |
| 7 | 39 744 | ENS. POIGNEE CUVE | BOWL HANDLE ASSEMBLY |
| 8 | 39 743 | ENS. TIGE DE SECURITE | SAFETY ROD ASSEMBLY |
| 9 | 39 745 | ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE | LOCKING WASHER ASSEMBLY |
| 10 | 39 790 | ENS. SUPPORT MOTEUR | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY |
| 11 | 501 010 | BAGUE ETANCHEITE | SHAFT SEAL |
| 12 | 104 122 | GRILLE VENTILATION | VENT COVER |
| 13 | 39 774 | ENS. TABLEAU COMMANDE | CONTROL PANEL ASSEMBLY |
| 14 | 39 775 | PLAQUE FRONTALE | FRONT PLATE |
| 15 | 117 805 | POIGNEE SELECTEUR DE VITESSE | SPEED SELECTOR HANDLE |
| 16 | 117 792 | SELECTEUR DE VITESSE | SPEED SELECTOR |
| 17 | 29 441 | ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE | SAFETY SWITCH ASSEMBLY |
| 18 | 101 921 | CARTE BOUTONS | CONTROLS BOARD |
| 19 | 102 913 | CLAVETTE PLASTRON | PANEL KEY |
| 20 | 102 911 | SUPPORT PLATINE | CONTROL BOARD SUPPORT |
| 21 | 117 703 | CLAVETTE FIXE PLATINE | CONTROL BOARD KEY |
| 22 | 104 131 | ISOLANT PLATINE | CONTROL BOARD INSULATOR |
| 23 | 104 070 | CAPSULE CACHE VIS | BOLT COVER |
| 24 | 27 346 | COUTEAU CRANTE | SERRATED BLADE |
| 25 | 27 345 | COUTEAU DENTE | FINE SERRATED BLADE |
| 26 | 102 600 | CARTE DE COMMANDE | CONTROL BOARD |
| 27 | 117 809 | SUPPORT PLATINE | CONTROL BOARD SUPPORT |
| 28 | 104 079 | CENTREUR MOTEUR | MOTOR CENTRING |
| 29 | 504 282 | CABLE D'ALIMENTATION | POWER CORD |
| 30 | 39 112 | ENS. SOCLE | BASE ASSEMBLY |
| 31 | 101 082 | PIED | FOOT |

M

MOTEUR

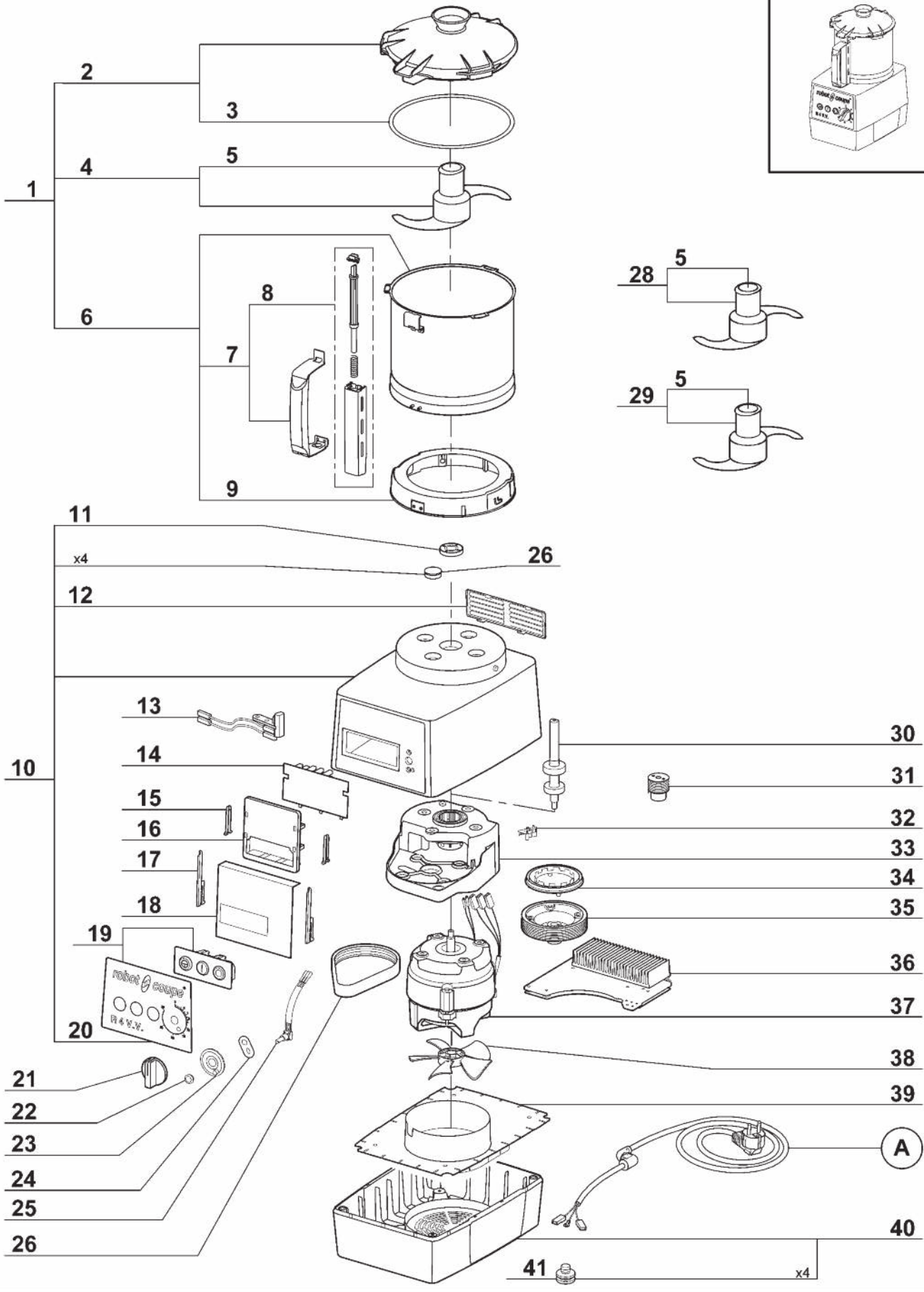
MOTOR

| Machine | Voltage | M |
|---------|----------|---------|
| 22 437 | 400/50/3 | 303 145 |
| 22 438 | 220/60/3 | 303 146 |
| 22 439 | 380/60/3 | 303 147 |
| 22 440 | 230/50/3 | 303 144 |

robot coupe®

R 4 V.V.A

N° de série / Serial number
- 473 - - - - -



| Index | Pièce / Part | Désignation | Description |
|-------|--------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1 | 27 342 | CUTTER COMPLET | CUTTER ATTACHMENT |
| 2 | 39 741 | ENS. COUVERCLE CUTTER | CUTTER LID ASSEMBLY |
| 3 | 39 740 | JOINT DE COUVERCLE | LID SEAL |
| 4 | 27 344 | COUTEAU LISSE | SMOOTH BLADE |
| 5 | 104 147 | CAPUCHON COUTEAU | BLADE CAP |
| 6 | 39 742 | ENS. CUVE CUTTER | CUTTER BOWL ASSEMBLY |
| 7 | 39 744 | ENS. POIGNEE CUVE | BOWL HANDLE ASSEMBLY |
| 8 | 39 743 | ENS. TIGE SECURITE | SAFETY ROD ASSEMBLY |
| 9 | 39 745 | ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE | LOCKING WASHER ASSEMBLY |
| 10 | 39 791 | ENS. SUPPORT MOTEUR | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY |
| 11 | 501 010 | BAGUE ETANCHEITE | SHAFT SEAL |
| 12 | 104 122 | GRILLE VENTILATION | VENT COVER |
| 13 | 29 441 | ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE | SAFETY SWITCH ASSEMBLY |
| 14 | 102 921 | CARTE BOUTONS | CONTROLS BOARD |
| 15 | 102 913 | CLAVETTE PLASTRON | PANEL KEY |
| 16 | 102 911 | SUPPORT PLATINE | CONTROL BOARD SUPPORT |
| 17 | 117 703 | CLAVETTE FIXE PLATINE | CONTROL BOARD KEY |
| 18 | 104 131 | ISOLANT PLATINE | CONTROL BOARD INSULATOR |
| 19 | 39 776 | ENS. TABLEAU COMMANDE | CONTROL PANEL ASSEMBLY |
| 20 | 39 777 | PLAQUE FRONTALE | FRONT PLATE |
| 21 | 117 073 | POIGNEE POTENTIOMETRE | POTENTIOMETER HANDLE |
| 22 | 103 308 | ECROU EPAULE POTENTIOMETRE | POTENTIOMETER NUT |
| 23 | 104 440 | BUTEE POTENTIOMETRE | POTENTIOMETER STOP |
| 24 | 101 551 | PLAQUE ANTIROTATION POTENTIOMETRE | POTENTIOMETER ANTI-ROTATING WASHER |
| 25 | 39 202 | POTENTIOMETRE | POTENTIOMETER |
| 26 | 503 940 | COURROIE | BELT |
| 27 | 104 070 | CAPSULE CACHE VIS | BOLT COVER |
| 28 | 27 345 | COUTEAU DENTE | FINE SERRATED BLADE |
| 29 | 27 346 | COUTEAU CRANTE | SERRATED BLADE |
| 30 | 29 604 | ENS. AXE TRANSMISSION | TRANSMISSION SHAFT ASSEMBLY |
| 31 | 102 924 | POULIE MOTRICE | DRIVING PULLEY |
| 32 | 102 920 | CAPTEUR DE VITESSE | SENSOR SPEED |
| 33 | 104 125 | SUPPORT TRANSMISSION | TRANSMISSION SUPPORT |
| 34 | 102 922 | ROUE DENTEE | TOOTHED WHEEL |
| 35 | 102 923 | POULIE RECEPTRICE | DRIVEN PULLEY |
| 36 | 102 935 | VARIATEUR | VARIATOR |
| 37 | 303 076 | MOTEUR | MOTOR |
| 38 | 102 934 | VENTILATEUR | FAN |
| 39 | 104 109 | DEFLECTEUR | DEFLECTOR |
| 40 | 39 112 | ENS. SOCLE | BASE ASSEMBLY |
| 41 | 101 082 | PIED | FOOT |

A

CABLE D'ALIMENTATION

POWER CORD

| Machine | Voltage | A |
|-------------|-----------------|---------|
| 22 442 UK | 200-240/50-60/1 | 504 280 |
| 22 443 Aust | | 504 285 |
| 22 444 DK | | 504 281 |
| 22 445 CH | | 504 672 |
| 22 441 | | 504 279 |

R 3 D 3000 - Blixer 3 D 3000 - Blixer 4 3000

100V/50-60Hz - 120V/60Hz - 220V/60Hz - 230-240V/50Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD

| | Français | English | Deutsch |
|------|------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| CD | Condensateur de démarrage | Starting capacitor | Anlasskondensator |
| EA | Phase auxiliaire | Starting phase | Hilfsphase |
| EP | Phase principale | Main phase | Hauptphase |
| ISCU | Interrupteur sécurité Cutter | Cutter lid safety switch | Sicherheitsschalter Messerdeckel |
| KD | Relais de démarrage | Starting relay | Anlassrelais |
| MO | Moteur monophasé | Single phase motor | Motor einphasig |
| PCB | Carte de commande | Control Board | Steuerkarte |
| SAR | Bouton poussoir arrêt | Off switch | Stopschalter |
| SMA | Bouton poussoir marche | On switch | Betriebsschalter |
| SPU | Bouton poussoir impulsion | Pulse switch | Impulsschalter |
| ⊖ | Protecteur thermique moteur | Motor thermal protector | Motorthermoschutz |

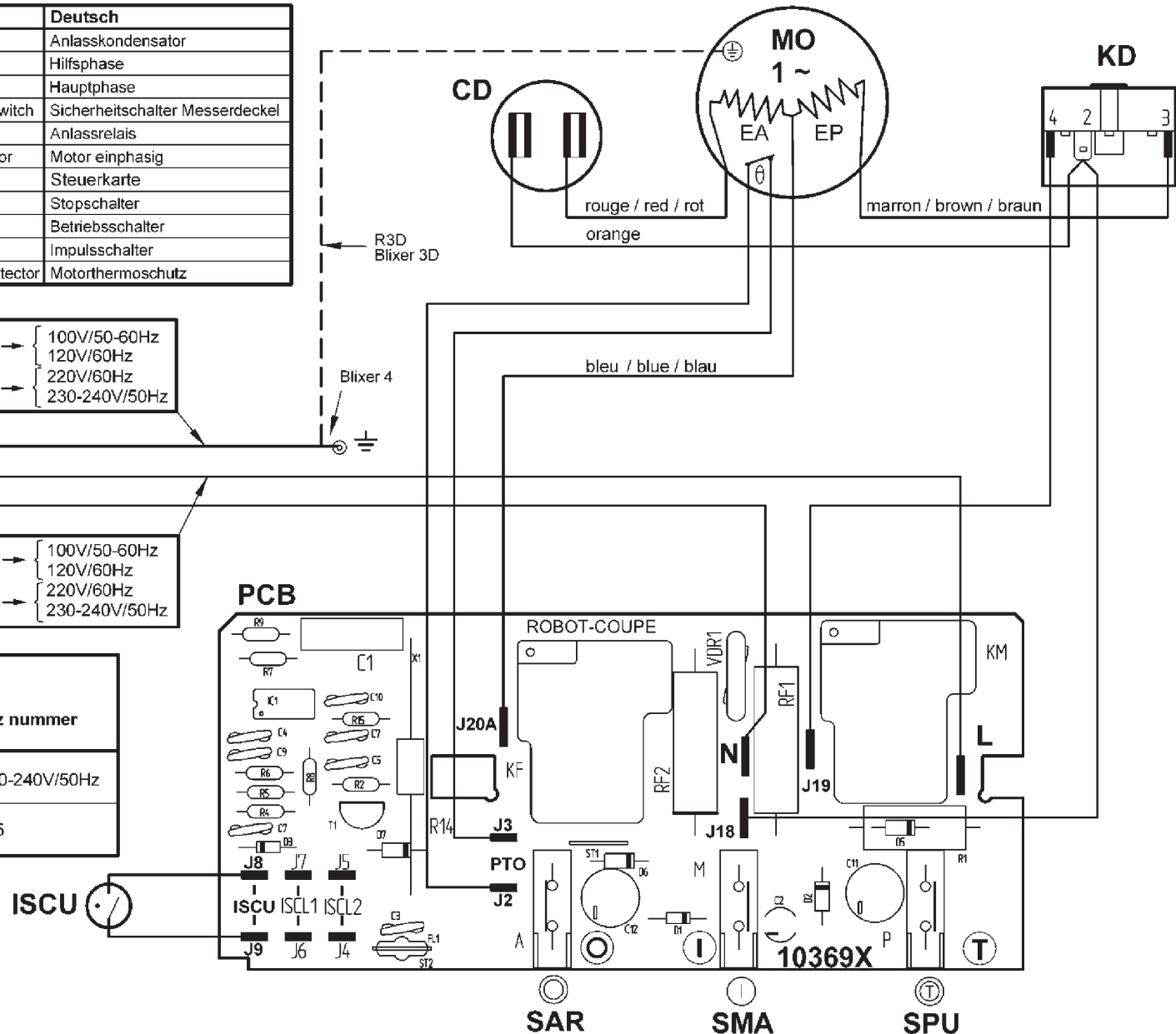
| | | |
|--------------------------------------|---|----------------------------|
| vert/green/grün | → | 100V/50-60Hz 120V/60Hz |
| vert-jaune green-yellow/grün-gelb | → | 220V/60Hz 230-240V/50Hz |

**ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG**

⊖
L
N

| | | |
|--------------------|---|----------------------------|
| noir/black/schwarz | → | 100V/50-60Hz 120V/60Hz |
| marron/brown/braun | → | 220V/60Hz 230-240V/50Hz |

| PCB | |
|--|---------------------------|
| N° de référence / Part number / Referenznummer | |
| 100V/50-60Hz - 120V/60Hz | 220V/60Hz - 230-240V/50Hz |
| 103694 | 103695 |

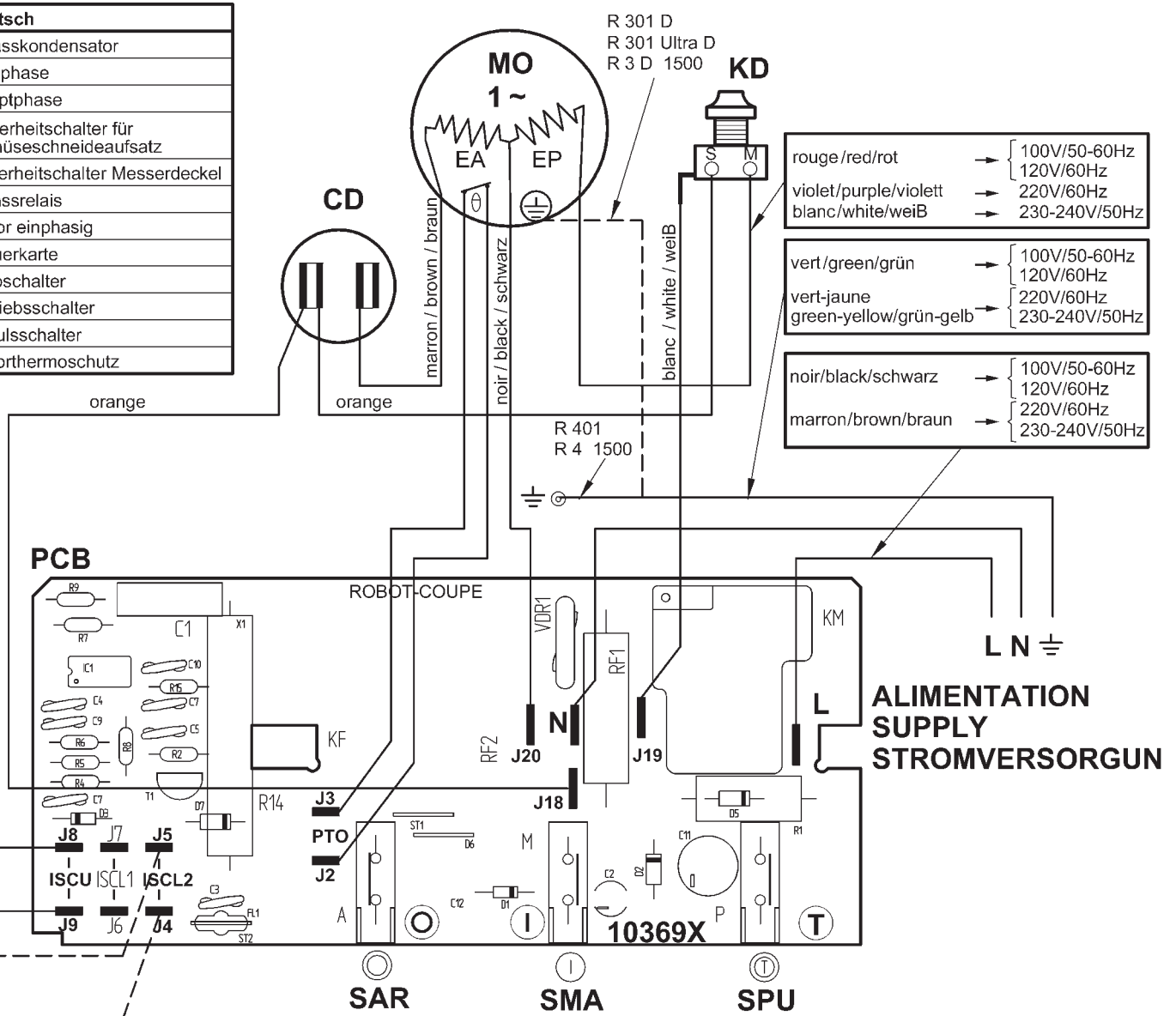


R 301 D - R 301 Ultra D - R 3 D 1500 - R 401- R 4 1500 100V/50-60Hz - 120V/60Hz - 220V/60Hz - 230-240V/50Hz 1~
SCHEMA ELECTRIQUE **ELECTRIC DIAGRAM** **ELEKTRISCHES SCHALTBILD**

| | Français | English | Deutsch |
|-------|-------------------------------------|---------------------------------|---|
| CD | Condensateur de démarrage | Starting capacitor | Anlasskondensator |
| EA | Phase auxiliaire | Starting phase | Hilfsphase |
| EP | Phase principale | Main phase | Hauptphase |
| ISCL2 | Interrupteur sécurité Coupe-légumes | Vegetables slicer safety switch | Sicherheitschalter für Gemüseschneidaufsatz |
| ISCU | Interrupteur sécurité Cutter | Cutter lid safety switch | Sicherheitschalter Messerdeckel |
| KD | Relais de démarrage | Starting relay | Anlassrelais |
| MO | Moteur monophasé | Single phase Motor | Motor einphasig |
| PCB | Carte de commande | Control Board | Steuerkarte |
| SAR | Bouton poussoir arrêt | Off switch | Stopschalter |
| SMA | Bouton poussoir marche | On switch | Betriebschalter |
| SPU | Bouton poussoir impulsion | Pulse switch | Impulsschalter |
| θ | Protecteur thermique moteur | Motor thermal protector | Motorthermoschutz |

| PCB | |
|---|---------------------------|
| N° de référence / Part number / Referenz nummer | |
| 100V/50-60Hz - 120V/60Hz | 220V/60Hz - 230-240V/50Hz |
| 103692 | 103693 |

Non utilisé dans R 3 D 1500 et R 4 1500
 Not used in R 3 D 1500 and R 4 1500
 Unbenutzt für R 3 D 1500 und R 4 1500



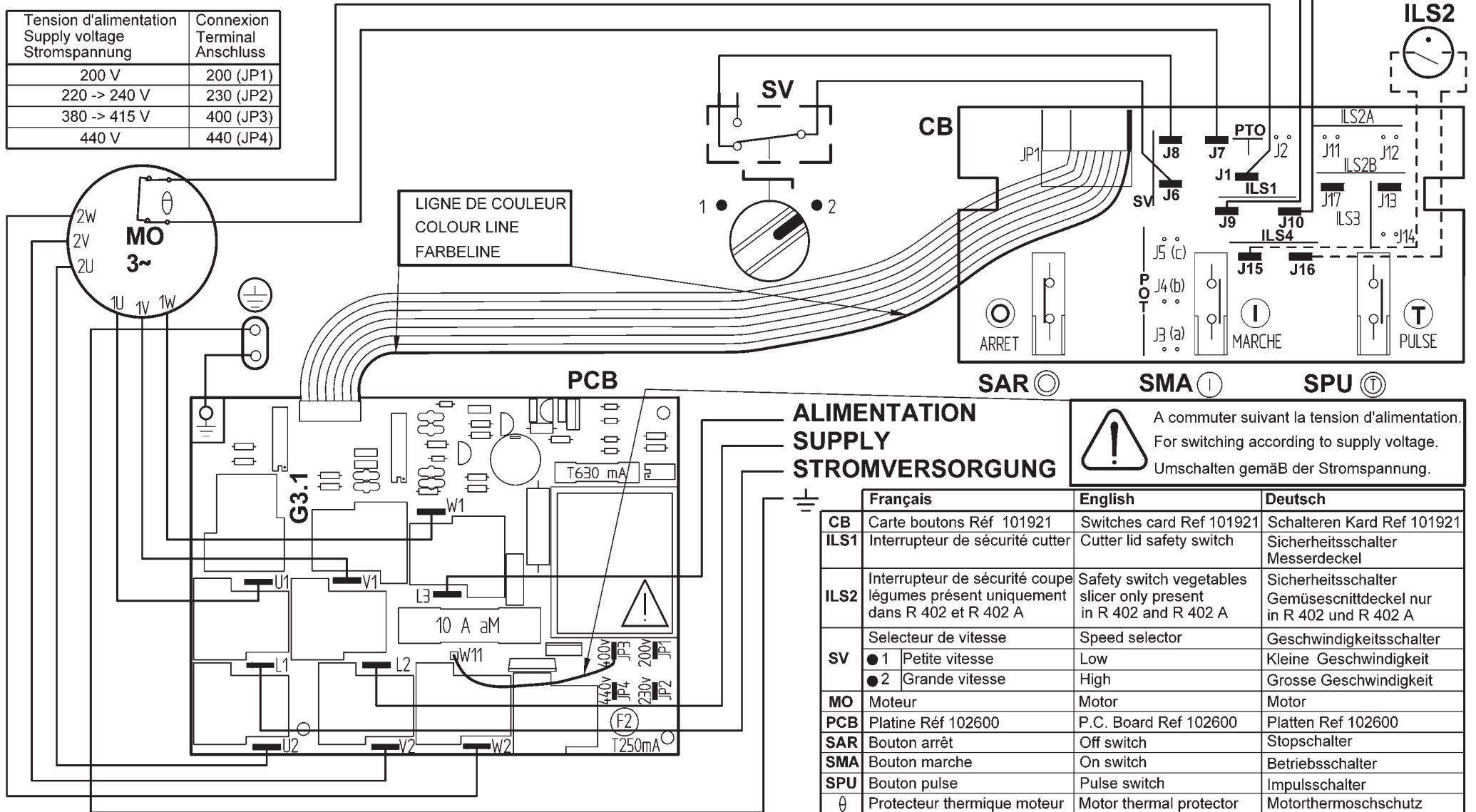
R4-R4 A - Blixer® 4-Blixer® 4 A - R402-R402 A 230V/50Hz - 380-415V/50Hz - 220V/60Hz - 380-415V/60Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
Précautions Check that the wire that allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

| Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung | Connexion Terminal Anschluss |
|---|------------------------------------|
| 200 V | 200 (JP1) |
| 220 -> 240 V | 230 (JP2) |
| 380 -> 415 V | 400 (JP3) |
| 440 V | 440 (JP4) |



ALIMENTATION SUPPLY STROMVERSORGUNG



A commuter suivant la tension d'alimentation.
 For switching according to supply voltage.
 Umschalten gemäß der Stromspannung.

| | Français | English | Deutsch |
|-------------|---|---|--|
| CB | Carte boutons Réf 101921 | Switches card Ref 101921 | Schalteren Kard Ref 101921 |
| ILS1 | Interrupteur de sécurité cutter | Cutter lid safety switch | Sicherheitsschalter Messerdeckel |
| ILS2 | Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 402 et R 402 A | Safety switch vegetables slicer only present in R 402 and R 402 A | Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 402 und R 402 A |
| SV | Selecteur de vitesse | Speed selector | Geschwindigkeitsschalter |
| | ● 1 Petite vitesse | Low | Kleine Geschwindigkeit |
| | ● 2 Grande vitesse | High | Grosse Geschwindigkeit |
| MO | Moteur | Motor | Motor |
| PCB | Platine Réf 102600 | P.C. Board Ref 102600 | Platten Ref 102600 |
| SAR | Bouton arrêt | Off switch | Stopschalter |
| SMA | Bouton marche | On switch | Betriebsschalter |
| SPU | Bouton pulse | Pulse switch | Impulsschalter |
| ⊖ | Protecteur thermique moteur | Motor thermal protector | Motorthermoschutz |

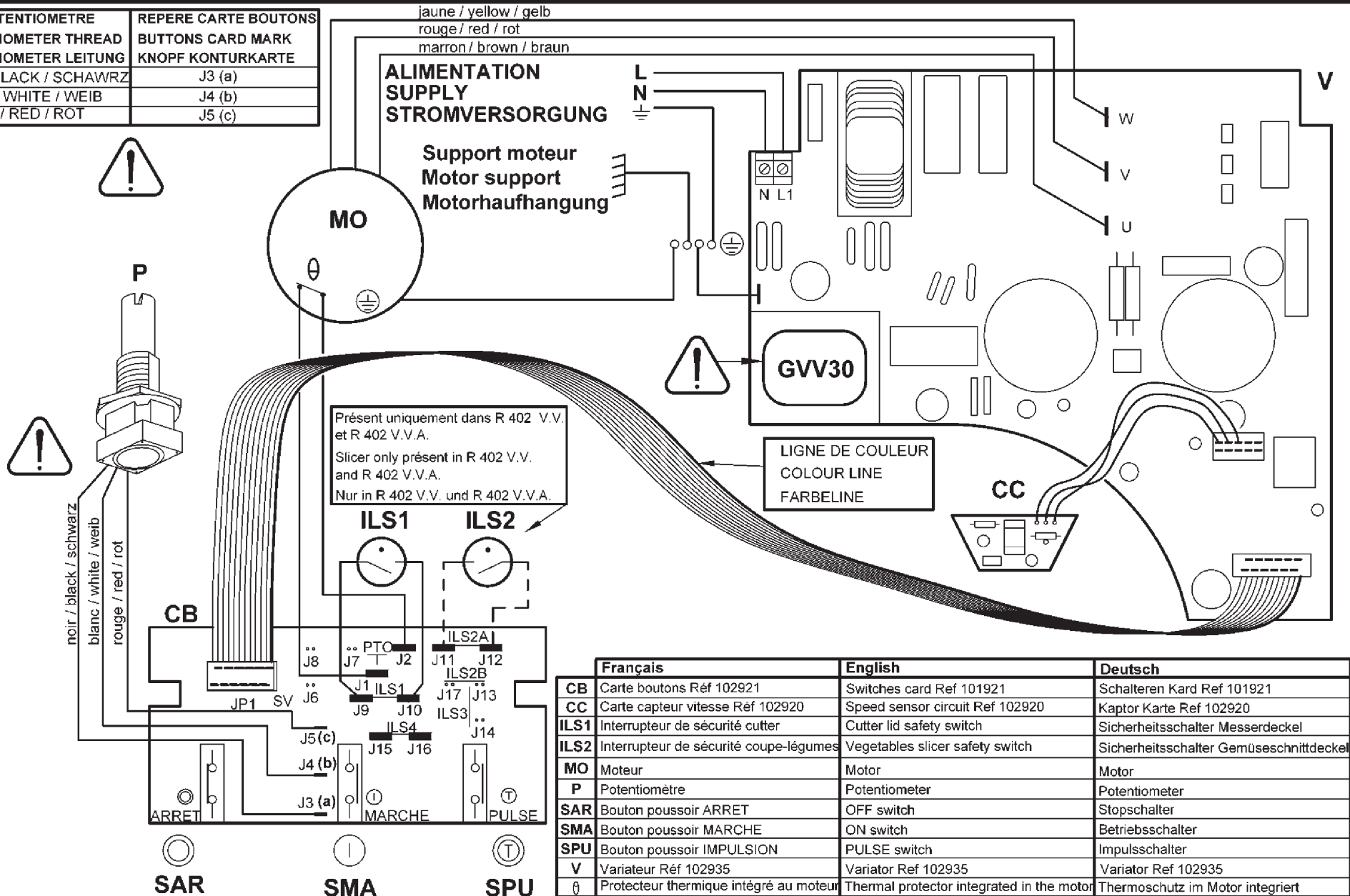
R4 V.V. - R4 V.V.A - Blixer®4 V.V. - Blixer®4 V.V.A - R402 V.V. - R402 V.V.A 200-240V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD

| | |
|------------------------|----------------------|
| FILS POTENTIOMETRE | REPERE CARTE BOUTONS |
| POTENTIOMETER THREAD | BUTTONS CARD MARK |
| POTENTIOMETER LEITUNG | KNOPF KONTURKARTE |
| NOIR / BLACK / SCHWARZ | J3 (a) |
| BLANC / WHITE / WEIB | J4 (b) |
| ROUGE / RED / ROT | J5 (c) |





robot coupe®

MADE IN FRANCE BY ROBOT-COUCPE S.N.C.

Export Department

Tel. : + 33 1 43 98 88 33 - Fax : + 33 1 43 74 36 26

48, rue des Vignerons - BP 157

94305 Vincennes Cedex - France

<http://www.robot-coupe.com> - email : international@robot-coupe.com

Мы оставляем за собой право в любой момент и без предупреждения менять технические характеристики данного аппарата.
Информация, содержащаяся в данном документе не является контрактной и может изменяться в любое время.
© Все права во всех странах охраняются фирмой Robot-Coupe s.n.c.